

No. 33871

MULTILATERAL

Central American Treaty on the recovery and return of vehicles which have been stolen or unlawfully or improperly appropriated or retained (with annexes). Signed at Copan Ruinas, Honduras, on 14 December 1995

Authentic text: Spanish.

Registered by the General Secretariat of the Central American Integration System, acting on behalf of the Parties, on 26 June 1997.

MULTILATÉRAL

Traité centre-américain relatif au recouvrement et à la restitution des véhicules volés, illégalement ou indûment appropriés ou retenus (avec annexes). Signé à Copan Ruinas (Honduras) le 14 décembre 1995

Texte authentique : espagnol.

Enregistré par le Secrétariat général du Système d'intégration centre-américain, agissant au nom des Parties, le 26 juin 1997.

[SPANISH TEXT — TEXTE ESPAGNOL]

TRATADO CENTROAMERICANO SOBRE RECUPERACIÓN Y DEVOLUCIÓN DE VEHÍCULOS HURTADOS, ROBADOS, APROPRIADOS O RETENIDOS ILÍCITA O INDEBIDAMENTE

Los Gobiernos de las Repúblicas de Costa Rica, El Salvador, Guatemala, Honduras, Nicaragua y Panamá, que en adelante se denominarán "Las Partes",

PREOCUPADOS por la comisión de los delitos de hurto, robo, apropiación o retención ilícita o indebida de vehículos;

DESEOSOS de fortalecer y facilitar la estrecha cooperación para la detección, recuperación y devolución de vehículos;

CONSCIENTES de las dificultades que enfrentan los legítimos propietarios de dichos vehículos al tratar de recuperarlos en el territorio de una de las Partes;

SEGUROS de que pueden aplicarse normas que permitan y agilicen la recuperación y devolución de vehículos, para así eliminar tales dificultades;

RECONOCIENDO la gravedad y crecimiento que en los últimos años han alcanzado los hechos antes mencionados, que afectan la Región;

Han acordado lo siguiente:

ARTICULO I

Para los propósitos del presente Tratado se entiende por:

(a) "Vehículo" cualquier automóvil, camión, autobús, motocicleta, casamóvil, casa remolque o cualquier otro medio de transporte terrestre mecanizado.

(b) Un Vehículo será hurtado, robado, apropiado o retenido ilícita o indebidamente cuando la posesión o retención del mismo se haya obtenido sin el consentimiento del propietario, representante legal u otra persona legalmente autorizada para hacer uso del mismo, de acuerdo a la legislación penal interna de cada Estado Parte.

- (c) "Incautar" acto por medio del cual una autoridad competente o un Tribunal, en ejercicio de sus funciones, toma posesión o custodia de un vehículo de conformidad con la ley.
- (d) "Días", significará días hábiles.
- (e) "Estado Requirente", el Estado que solicita la devolución del vehículo.
- (f) "Estado Requerido", el Estado al que se le solicita la devolución del vehículo.

ARTICULO II

Las Partes, de conformidad con los términos del presente Tratado, se comprometen a la pronta devolución de los vehículos que hubieren sido hurtados, robados, apropiados o retenidos ilícita o indebidamente en el territorio de una de las Partes y recuperados en el territorio de otra de las Partes.

ARTICULO III

1. Las Partes designarán una Autoridad Central responsable, a través de la cual se tramitarán las solicitudes de devolución.

Para la República de El Salvador, la Autoridad Central será el Ministerio de Seguridad Pública.

Para la República de Costa Rica, la Autoridad Central será el Ministerio de Seguridad Pública.

Para la República de Guatemala, la Autoridad Central será el Ministerio de Gobernación.

Para la República de Honduras, la Autoridad Central será la Fuerza de Seguridad Pública, en tanto se concluye la organización de la Policía Nacional Civil.

Para la República de Nicaragua, la Autoridad Central será el Ministerio de Gobernación.

Para la República de Panamá, la Autoridad Central será la Procuraduría General de la Nación.

2. Cualquier modificación en la designación de la Autoridad Central será comunicada a la Secretaría General del Sistema de la Integración Centroamericana, quien trasladará dicha información a los demás Estados Partes.

3. Para el cumplimiento de los objetivos del presente Tratado, las Autoridades Centrales de las Partes, efectuarán reuniones periódicas de común acuerdo entre ellas.

ARTICULO IV

Para la mejor ejecución del presente Tratado, las Partes procurarán:

1. Organizar o en su caso reforzar, al más corto plazo posible, una Unidad de Búsqueda y Recuperación de Vehículos Robados, Hurtados, Apropriados o Retenidos Ilícita o Indebidamente, la que contará con su respectivo banco de datos y deberá trabajar conjuntamente con la Autoridad Central o ser parte de ésta; quien se encargará asimismo de intercambiar la información con las otras Autoridades Centrales, las cuales en conjunto deberán establecer mecanismos de comunicación.

2. Organizar o en su caso, reforzar al más corto plazo posible, su registro interno único vehicular, con miras a armonizar dichos registros a nivel regional.

ARTICULO V

1. Cuando las autoridades policiales, aduanales u otra autoridad competente de una de las Partes, incauten un vehículo de los comprendidos en el Artículo I, numeral 2, del presente Tratado, en el territorio de otra de las Partes, el mismo deberá ser consignado ante la autoridad designada, quien sin demora ordenará su depósito y conservación del mejor modo posible, de acuerdo a la legislación interna de cada país.

2. La autoridad que consignará el vehículo deberá, a más tardar al tercer día siguiente a la incautación del mismo, comunicar tal hecho a la Autoridad Central de su país, debiendo adjuntar copia del oficio mediante el cual se hace la consignación respectiva.

ARTICULO VI

1. La Autoridad Central del país donde se incauto el vehículo, dentro de los ocho días siguientes a la comunicación de dicha incautación, realizada de conformidad con el Artículo anterior, notificará por escrito a la Autoridad Central de las otras Partes, que el mismo está en custodia de sus autoridades.

La Autoridad Central del Estado donde esté inscrito, titulado o documentado el vehículo, informará a la Autoridad Central del país donde se incauto el mismo, sobre la existencia de su registro y dentro de los diez días siguientes al recibo de la comunicación de la incautación, deberá notificar por escrito tal hecho al legítimo propietario o su representante legal.

2. Tales notificaciones, deberán incluir todos los datos disponibles acerca de la descripción del mismo, tal como se detallan en el Anexo B del presente Tratado.

ARTICULO VII

1. El Estado Requirente por medio de su Autoridad Central, a petición del propietario o representante legal, notificado de conformidad con el Artículo anterior, presentará una solicitud de devolución ante la Autoridad Central del Estado requerido dentro de los treinta días siguientes a la fecha de dicha notificación.

2. La solicitud de devolución será transmitida con un sello de la Autoridad Central del Estado Requirente y deberá ceñirse al formulario que se adjunta como Anexo A del presente Tratado. La solicitud deberá incluir copias debidamente certificadas por

la Autoridad Central, quien velará por la legitimidad y legalidad de los documentos que a continuación se detallan:

- (a) El título de propiedad del vehículo, o en su defecto una certificación de la autoridad competente en la que se especifique la persona o entidad a quien se le emitió el mismo.
- (b) El certificado de inscripción del vehículo, si el mismo está sujeto a inscripción, o en su defecto una certificación de la autoridad competente, en la que se especifique la persona o entidad a cuyo favor se emitió el mismo.
- (c) La factura, el comprobante de venta u otro documento que demuestre la propiedad del vehículo, en caso de que el mismo no tenga título de propiedad ni esté registrado.
- (d) El documento de traspaso o cesión de derechos, en caso de que el propietario del vehículo, en el momento del hurto, robo, apropiación o retención ilícita o indebida haya transferido la propiedad a un tercero con posterioridad a tales hechos ilícitos.
- (e) Copia de la certificación o constancia de la denuncia presentada por el propietario o su representante legal, en la que se constate que el vehículo fue hurtado, robado, apropiado o retenido ilícita o indebidamente, la cual será expedida por la autoridad competente del Estado Requirente.

En caso de que la denuncia se presente después de que el vehículo haya sido incautado o haya estado en posesión del Estado Requerido, la persona que pida la devolución deberá justificar las razones de caso fortuito ó fuerza mayor por la demora en hacer la denuncia.

- (f) El documento otorgado, ante funcionario competente, por el propietario o su representante legal que lo autorice a recuperar el vehículo.

3. Todos los documentos a que se hace referencia en este Artículo, serán remitidos por conducto de la Autoridad Central de cada una de Las Partes y no se les exigirá ninguna legalización ni autenticación adicional para los efectos del trámite administrativo establecido en el presente Tratado, lo cual podrá realizarse vía fax y enviándose posteriormente los documentos originales debidamente autenticados en los casos que se requiera.

Las Partes, para tal efecto registrarán las firmas y sellos de los funcionarios que las autoridades centrales designen. Asimismo, definirán un formato único centroamericano para la información de los Anexos A y B del presente Tratado.

ARTICULO VIII

1. Si una de las Partes se entera de la incautación del vehículo, por otro medio que no sea el procedimiento establecido en el Artículo VI al que se refiere el presente Tratado, podrá:

- (a) Obtener de la Autoridad Central respectiva, confirmación oficial de dicha incautación así como la notificación establecida en el Artículo VI, en cuyo caso ésta, proporcionará la notificación o dará a conocer las razones de la omisión; y
- (b) Cuando proceda, presentará una solicitud para la devolución del vehículo referido de conformidad a lo estipulado en el Artículo VII.

ARTICULO IX

1. La Autoridad Central del Estado Requerido, deberá, dentro de los quince días siguientes al recibo de la solicitud de devolución del vehículo, decidir si la misma cumple con los requisitos establecidos en el presente Tratado y notificar su decisión a la Autoridad Central del Estado Requiriente.

2. Si la devolución es procedente, la Autoridad Central del Estado Requirente notificará, dentro de un plazo de cinco días, al propietario o su representante legal, que la Autoridad Central del Estado Requerido ha puesto el vehículo a su disposición por un plazo de sesenta días para que se realice la entrega del mismo.

3. Si la Autoridad Central del Estado Requerido determina que la solicitud no es procedente, deberá notificar sus razones por escrito a la Autoridad Central del Estado Requirente.

Si las razones por las cuales se denegó la solicitud son subsanables, ésta podrá replantearse, antes de que venza el plazo de treinta días establecido en el numeral 1 del Artículo VII, el cual se tendrá por interrumpido a partir de la fecha de la presentación de la solicitud inicial de devolución.

ARTICULO X

1. Si un vehículo del que se esté solicitando la devolución se encuentra retenido, por estar sujeto a alguna investigación o proceso judicial, su devolución, de conformidad con este Tratado, se efectuará cuando ya no se le requiera para esa investigación o proceso. Sin embargo, el Estado Requerido tomará las medidas pertinentes para asegurar que se utilizarán en dicha investigación o proceso judicial, cuando sea posible, prueba fotográfica o de otro tipo, de manera que el vehículo pueda ser devuelto a la mayor brevedad a su propietario o representante legal.

2. Si la propiedad o custodia del vehículo cuya devolución se solicita está en litigio en el Estado Requerido, su devolución, con arreglo al presente Tratado, se efectuará a la conclusión de dicho litigio. Sin embargo, ninguna de las Partes tendrá, bajo este Tratado, obligación de efectuar la devolución solicitada, si como resultado del litigio se resuelve que el vehículo sea entregado a un tercero.

3. Los Estados Parte no estarán obligados, de conformidad a las disposiciones del presente Tratado, a devolver un vehículo si el mismo está sujeto a comiso bajo sus leyes internas por el hecho de que fue utilizado en su territorio para cometer un delito con consentimiento o complicidad del propietario, o represente ganancias habidas por la comisión de dicho delito. El Estado Requerido, comunicará a la Autoridad Central del Estado Requiriente, que el propietario afectado podrá impugnar dicho comiso conforme a la legislación correspondiente.

4. Si la devolución solicitada de un vehículo hurtado, robado, apropiado o retenido ilícita o indebidamente se difiere, con arreglo a los párrafos 1 y 2 del presente Artículo, la Autoridad Central del Estado Requerido lo notificará por escrito a la Autoridad Central del Estado Requiriente, en el plazo de quince días del recibo de la solicitud de devolución del vehículo.

5. En caso de conflicto sobre la legalidad de la inscripción, nacionalización o internación de un vehículo, el Estado Requerido comunicará a la Autoridad Central del Estado Requiriente, que el propietario afectado podrá impugnar lo anterior conforme a la legislación del Estado Requerido.

ARTICULO XI

1. No podrá operarse o de otra forma disponerse del vehículo incautado, sino de conformidad con la ley y siempre que concurra alguna de las circunstancias siguientes:

- (a) Que no se presente ninguna solicitud para la devolución del vehículo dentro de los treinta días posteriores a la notificación contemplados en el numeral 1, del Artículo VII del presente Tratado.
- (b) Si la persona señalada en la solicitud de devolución como propietario o su representante legal, no comparecen a reclamar la entrega del vehículo dentro del plazo de sesenta días después de que éste haya sido puesto a su disposición, conforme a lo establecido en el artículo IX numeral 2 del presente Tratado.

ARTICULO XII

1. El propietario o su representante legal no pagarán ningún tipo de tributo, impuesto o sanción pecuniaria, como condición para la devolución del mismo.
2. Los gastos incurridos, debidamente comprobados, para la devolución del vehículo, deberán ser sufragados por la persona que solicita su devolución. Las Partes velarán para que dichos gastos se mantengan dentro de los costos mínimos razonables.
3. Siempre que el Estado Requerido cumpla con las disposiciones del presente Tratado con respecto a la recuperación, guarda y custodia de los vehículos objeto de este Tratado, ninguna persona tendrá derecho a reclamarle compensación por daños sufridos mientras el vehículo haya permanecido bajo su custodia.

ARTICULO XIII

Cualquier discrepancia en la interpretación o aplicación del presente Tratado, será resuelta mediante consultas entre las Autoridades Centrales de las Partes; de no ser resueltas, se acudirá a la vía diplomática.

ARTICULO XIV

1. El presente Tratado estará sujeto a ratificación.
2. El presente Tratado quedará abierto a la adhesión o asociación de otros Estados Americanos, según sea el caso.
3. La Secretaría General del Sistema de la Integración Centroamericana será el depositario de los Instrumentos a que se refieren los numerales anteriores.

ARTICULO XV

1. El presente Tratado tendrá una duración indefinida y entrará en vigor en la fecha del depósito del segundo Instrumento de Ratificación.

2. Para cada Parte que ratifique el presente Tratado, se adhiera o se asocie a él, después de haberse depositado el segundo Instrumento de Ratificación, el Tratado entrará en vigor en la fecha en que tal Estado haya depositado su instrumento de ratificación, adhesión o asociación.

ARTICULO XVI

El presente Tratado podrá ser modificado por acuerdo de las Partes.

ARTICULO XVII

1. Cualquiera de las Partes podrá denunciar el presente Tratado mediante notificación escrita a la Secretaría General del Sistema de la Integración Centroamericana.

2. La denuncia surtirá efecto seis meses después de la fecha de su notificación. La denuncia no afectará las solicitudes que se encuentren en trámite.

ARTICULO XVIII

El presente Tratado no admite reservas.

ARTICULO IXX

El original del presente Tratado será depositado en la Secretaría General del Sistema de la Integración Centroamericana.

ARTICULO XX

Al entrar en vigor el presente Tratado, el depositario procederá a enviar copia certificada del mismo a la Secretaría General de las Naciones Unidas para los efectos del artículo 102, párrafo 2, de la Carta de dicha Organización y a la Secretaría General de la Organización de Estados Americanos.

EN FE DE LO CUAL, se firma el presente Tratado, en Copán Ruinas, Departamento de Copán, República de Honduras a los catorce días del mes de diciembre de mil novecientos noventa y cinco.

JOSÉ MARÍA FIGUERES
Presidente de Costa Rica

ARMANDO CALDERON SOL
Presidente de El Salvador

RAMIRO DE LEON CARPIO
Presidente de Guatemala

CARLOS ROBERTO REINA
Presidente de Honduras

JULIA MENA
Vicepresidente de Nicaragua

TOMÁS G. ALTAMIRANO DUQUE
Primer Vicepresidente de Panamá

ANEXO A

SOLICITUD PARA LA DEVOLUCIÓN DE UN VEHÍCULO HURTADO, ROBADO,
APROPIADO O RETENIDO ILÍCITA O INDEBIDAMENTE

La (Autoridad Central) de (nombre del país) respetuosamente solicita que (la autoridad competente de /nombre del país/) devuelva el vehículo que se describe a continuación a (el propietario /su representante/) de acuerdo con el Tratado Centroamericano concerniente a la Recuperación o Devolución de Vehículos Hurtados, Robados, Apropriados o Retenidos Ilícita o Indebidamente.

1. Número de Identificación del vehículo, para los de origen norteamericano (VIN).

- a) Número de Identificación del vehículo (VIN):
- b) Marca:
- c) Año:
- d) Matrícula:
- e) Color:
- f) Modelo:
- g) Tipo:
- h) Clase:

2. Vehículos de origen japonés, europeo u otro no especificado, se necesita las siguientes identificación del vehículo:

- a) Marca:
- b) Modelo del año:
- c) Tipo:
- d) Color:
- e) Línea o Estilo:
- f) Número de motor:
- g) Matrícula:

- h) Chasis:
- i) Clase:
- j) Jurisdicción del lugar de emisión (si se conoce):

La (Autoridad Central) de (Nombre del país) certifica que ha examinado los siguientes documentos que fueron presentados por (identidad de la persona que presenta los documentos) como prueba de que él o ella es propietario (a), o que la persona a quien representa es propietario (a) del vehículo y ha encontrado que están debidamente certificados, de acuerdo con las leyes de (jurisdicción apropiada).

- a) (descripción del documento).
- b) (descripción del documento).
- c) (descripción del documento).
- d) (descripción del documento).

Despedida

Lugar y fecha

ANEXO B

INFORMACIÓN DESCRIPTIVA DE LOS VEHÍCULOS QUE SE SUMINISTRARÁ
EN UNA NOTIFICACIÓN PRESENTADA CONFORME AL ARTÍCULO VI

1. Número de Identificación del vehículo, para los de origen norteamericano (VIN).

- a) Número de Identificación del vehículo (VIN):
- b) Marca:
- c) Año:
- d) Matrícula:
- e) Color:
- f) Modelo:
- g) Tipo:
- h) Clase:

2. Vehículos de origen japonés, europeo u otro no especificado, se necesita la siguiente identificación del vehículo:

- a) Marca:
- b) Modelo del Año:
- c) Tipo:
- d) Color:
- e) Línea o Estilo:
- f) Número de motor:
- g) Matrícula:
- h) Chasis:
- i) Clase:
- j) Jurisdicción del lugar de emisión (si se conoce):

3. Número de placa del vehículo y la jurisdicción del lugar de emisión (si se conoce).

4. Ciudad/ u otra jurisdicción, o etiqueta con números y nombre de la ciudad/ u otra jurisdicción (si se conoce).
 5. Una descripción de las condiciones del vehículo, incluyendo movilidad, si se conoce y las reparaciones que aparentemente necesite.
 6. Ubicación actual.
 7. Indicar la autoridad que tiene la custodia física del vehículo y un punto de contacto, el nombre del funcionario que remita la información sobre la recuperación, su dirección y el número de teléfono.
 8. Cualquier información que indique si el vehículo fue utilizado en conexión con la comisión de un delito.
 9. Si existe la posibilidad que el vehículo pudiese estar sujeto a comiso o cualquier otra acción judicial, según las leyes del país que se hace la notificación.
-

[TRANSLATION — TRADUCTION]

CENTRAL AMERICAN TREATY¹ ON THE RECOVERY AND RETURN OF VEHICLES WHICH HAVE BEEN STOLEN OR UNLAWFULLY OR IMPROPERLY APPROPRIATED OR RETAINED

The Governments of the Republics of Costa Rica, El Salvador, Guatemala, Honduras, Nicaragua and Panama, hereinafter referred to as “the Parties”,

Concerned about the commission of the crimes of theft and unlawful or improper appropriation or retention of vehicles,

Desiring to strengthen and facilitate their close cooperation in the discovery, recovery and return of vehicles,

Aware of the difficulties encountered by the legitimate owners of such vehicles when they attempt to recover them in the territory of one of the Parties,

Convinced that rules can be applied to facilitate and simplify the recovery and return of vehicles in order thus to eliminate such difficulties,

Recognizing the seriousness and the increase over recent years of the acts referred to above, which affect the region,

Have agreed as follows:

Article I

For the purposes of this Treaty:

(a) “Vehicle” means any automobile, truck, bus, motor cycle, mobile home, trailer or any other means of mechanized land transport;

(b) A vehicle is considered to be stolen or unlawfully or improperly appropriated or retained when it has been possessed or retained without the consent of its owner, his legal representative or any other person legally authorized to use the vehicle, in accordance with the domestic criminal legislation of each State Party;

(c) “Seizure” means an act by means of which a competent authority or a court, in the exercise of its functions, takes possession or custody of a vehicle in accordance with the law;

(d) “Days” means working days;

(e) “Requesting State” means the State requesting the return of a vehicle;

(f) “Requested State” means the State requested to return a vehicle.

Article II

Under the terms of this Treaty the Parties undertake to return promptly any vehicles which have been stolen or unlawfully or improperly appropriated or re-

¹ Came into force on 16 June 1997, in accordance with article XV:

<i>Participant</i>	<i>Date of deposit of the instrument of ratification</i>
El Salvador.....	19 August 1996
Honduras.....	16 June 1997

tained in the territory of one of the Parties and recovered in the territory of another Party.

Article III

1. Each Party shall designate a central authority to process requests for return.

For the Republic of El Salvador, the central authority shall be the Ministry of Public Safety;

For the Republic of Costa Rica, the central authority shall be the Ministry of Public Safety;

For the Republic of Guatemala, the central authority shall be the Ministry of the Interior;

For the Republic of Honduras, the central authority shall be the Forces of Public Safety pending the completion of the organization of the National Civil Police;

For the Republic of Nicaragua, the central authority shall be the Ministry of the Interior;

For the Republic of Panama, the central authority shall be the Office of the Procurator-General of the Nation.

2. Any change in the designation of a central authority shall be communicated to the Secretary-General of the Central American Integration System, who shall transmit such information to the other States Parties.

3. The central authorities of the Parties shall hold periodic meetings, at times decided upon by them, in order to achieve the objectives of this Treaty.

Article IV

For the better implementation of this Treaty, the Parties shall endeavour to:

1. Organize or where appropriate reinforce, as quickly as possible, a unit for the search and recovery of vehicles which have been stolen or unlawfully or improperly appropriated or retained; it shall have its own data bank and shall work in conjunction with the central authority or form part thereof; it shall also be responsible for exchanging information with the other central authorities, which shall jointly establish communication mechanisms;

2. Organize or where appropriate upgrade, as quickly as possible, their domestic single registers of vehicles, with a view to harmonizing such registers at the regional level.

Article V

1. When the police, customs or other competent authorities of one of the Parties seizes a vehicle within the meaning of article I, paragraph 2, of this Treaty in the territory of another Party, the vehicle shall be consigned to the designated central authority, which shall immediately order its storage and preservation in the most appropriate way, in accordance with the domestic legislation of each country.

2. The authority which consigns the vehicle shall, within three days from its seizure, communicate this fact to the central authority of its country and shall attach a copy of the official document by which the consignment is effected.

Article VI

1. The central authority of the country in which a vehicle is seized shall, within eight days from the notification of the seizure, effected in accordance with the preceding article, notify the central authorities of the other Parties in writing that the vehicle is in the custody of its authorities.

The central authority of the State in which the vehicle is registered or otherwise documented shall inform the central authority of the country in which the vehicle has been seized of the existence of its registration and, within 10 days of receipt of the notification of seizure, it shall communicate this fact in writing to the vehicle's legitimate owner or his legal representative.

2. Such communications shall include all the available information describing the vehicle, as specified in annex B of this Treaty.

Article VII

1. At the request of a vehicle's legitimate owner or his legal representative, who has been notified in accordance with the preceding article, the requesting State shall submit an application for return through its central authority to the central authority of the requested State within 30 days from the date of such notification.

2. The application for return shall bear the seal of the central authority of the requesting State and shall be drawn up in accordance with the model form attached as annex A of this Treaty. The application shall include copies duly certified by the central authority, which shall ensure the legitimacy and legality of the documents specified below:

(a) The title of ownership of the vehicle or, failing that, a certificate issued by the competent authority specifying the person or body to whom or to which the title was issued;

(b) The certificate of registration of the vehicle, if the vehicle is subject to registration, or, failing that, a certificate issued by the competent authority specifying the person or body in whose name the certificate of registration was issued;

(c) An invoice, bill of sale or other document establishing ownership of the vehicle, in the event that no title of ownership or certificate of registration has been issued;

(d) The document of transfer or assignment of rights, if the owner of the vehicle at the time of the theft or unlawful or improper appropriation or retention has transferred its ownership to a third party subsequent to such unlawful acts;

(e) A certified copy of the theft report made by the owner or his legal representative stating that the vehicle was stolen or unlawfully or improperly appropriated or retained; such copy shall be issued by the competent authority of the requesting State. If the report is made after the vehicle has been seized or taken into the possession of the requested State, the person requesting its return shall substantiate the fortuitous reasons or reasons of force majeure for the delay in making the report;

(f) A document issued in the presence of a competent official by the owner or his legal representative authorizing him to recover the vehicle.

3. All the documents referred to in this article shall be transmitted through the central authorities of the Parties and no legalization or additional authentication

shall be required from such authorities for the purposes of the administrative procedures established in this Treaty; such documents may be transmitted by fax and the duly authenticated original copies sent subsequently when necessary.

To this end the Parties shall register the signatures and seals of the officials designated by the central authorities. They shall also decide upon a single Central American format for transmission of the information specified in annexes A and B of this Treaty.

Article VIII

1. If one of the Parties learns of the seizure of a vehicle by means other than the procedure established in article VI of this Treaty, it may:

(a) Obtain from the central authority in question an official confirmation of the seizure and the notification specified in article VI; in such cases the central authority shall furnish the notification or give the reasons for its failure to do so; and

(b) When appropriate, submit an application for the return of the vehicle in question in accordance with the provisions of article VII.

Article IX

1. The central authority of the requested State shall, within 15 days of receipt of an application for return of a vehicle, decide whether such application satisfies the requirements of this Treaty and shall notify its decision to the central authority of the requesting State.

2. If the return is found to be justified, the central authority of the requesting State shall, within five days, notify the owner or his legal representative that the central authority of the requested State has placed the vehicle at his disposal for a period of 60 days so that he may take possession of it.

3. If the central authority of the requested State determines that the application is not justified, it shall notify its reasons in writing to the central authority of the requesting State.

If the irregularities causing the rejection of the application can be corrected, the application may be resubmitted within the period of 30 days referred to in article VII, paragraph 1, which period shall be deemed interrupted from the date of the submission of the initial application for return.

Article X

1. If a vehicle whose return is requested is retained because it is subject to an investigation or judicial procedure, it shall be returned in accordance with this Treaty when it is no longer required for the investigation or procedure. However, the requested State shall take appropriate measures to ensure that photographic or other kinds of proof are used in such investigations or judicial procedures, when possible, in order that the vehicle may be returned as quickly as possible to its owner or his legal representative.

2. If the ownership or custody of a vehicle whose return is requested is the subject of a legal action in the requested State, it shall be returned in accordance with this Treaty on the conclusion of such action. However, none of the Parties shall be obliged under this Treaty to effect the requested return if as a result of the legal action the vehicle is awarded to a third party.

3. A State Party shall not be obliged under this Treaty to return a vehicle if it is subject to confiscation under its domestic law for having been used in its territory in the commission of a crime with the owner's consent or complicity, or if it represents the proceeds of the commission of such a crime. The requested State shall inform the central authority of the requesting State that the owner in question may contest the confiscation pursuant to the applicable legislation.

4. If the requested return of a vehicle which has been stolen or unlawfully or improperly appropriated or retained is delayed pursuant to paragraphs 1 and 2 of this article, the central authority of the requested State shall so inform the central authority of the requesting State in writing within 15 days of receipt of the application for return of the vehicle.

5. In the event of a dispute over the legality of the registration, nationalization or impoundment of a vehicle, the requested State shall inform the central authority of the requesting State that the owner in question may contest such legality under the legislation of the requested State.

Article XI

1. A confiscated vehicle may not be the subject of a transaction or disposed of in any other way except in conformity with the law and provided that one of the following circumstances is satisfied:

(a) No application for the return of the vehicle is made within 30 days from the notification referred to in article VII, paragraph 1, of this Treaty;

(b) If the person indicated in the application for return as the owner or his legal representative does not appear to claim the vehicle within a period of 60 days from the time when the vehicle is made available to him, in accordance with the provisions of article IX, paragraph 2, of this Treaty.

Article XII

1. The owner or his legal representative shall not pay any kind of duty, tax or monetary penalty as a condition for the return of a vehicle.

2. The duly verified costs of the return of a vehicle shall be borne by the person requesting its return. The Parties shall ensure that such costs are kept within a reasonable level.

3. Provided that the requested State complies with the provisions of this Treaty with respect to the recovery, storage and custody of the vehicles referred to in this Treaty, no one shall be entitled to claim compensation from it for damage occurring while the vehicle is in its custody.

Article XIII

Any disagreement over the interpretation or application of this Treaty shall be resolved by consultation between the central authorities of the Parties; if it is not resolved, action shall be taken through the diplomatic channel.

Article XIV

1. This Treaty shall be subject to ratification.

2. This Treaty shall remain open to the accession or association, as the case may be, of other American States.

3. The Secretary-General of the Central American Integration System shall be the depository of the instruments referred to in the preceding paragraphs.

Article XV

1. This Treaty shall be of indefinite duration and shall enter into force on the date of the deposit of the second instrument of ratification.

2. Following the deposit of the second instrument of ratification, the Treaty shall enter into force for each Party which ratifies it, or accedes to or associates itself with it, on the date on which such Party deposits its instrument of ratification, accession or association.

Article XVI

This Treaty may be amended by agreement among the Parties.

Article XVII

1. Any Party may renounce this Treaty by a written notification to the Secretary-General of the Central American Integration System.

2. Such renunciation shall take effect six months after the date of its notification. It shall not affect applications for return which are being processed.

Article XVIII

This Treaty shall not be subject to reservations.

Article XIX

The original copy of this Treaty shall be deposited with the Secretary-General of the Central American Integration System.

Article XX

When this Treaty enters into force, the depository shall send a certified copy of it to the Secretary-General of the United Nations pursuant to Article 102, paragraph 2, of the Charter of the United Nations and to the Secretary-General of the Organization of American States.

IN WITNESS WHEREOF, this Treaty has been signed in Copán Ruinas, Department of Copán, Republic of Honduras, on the fourteenth day of the month of December in the year one thousand nine hundred and ninety-five.

JOSÉ MARÍA FIGUERES
President of Costa Rica

RAMIRO DE LEON CARPIO
President of Guatemala

JULIA MENA
Vice-President of Nicaragua

ARMANDO CALDERON SOL
President of El Salvador

CARLOS ROBERTO REINA
President of Honduras

TOMÁS G. ALTAMIRANO DUQUE
First Vice-President of Panama

ANNEX A

APPLICATION FOR THE RETURN OF A VEHICLE WHICH HAS BEEN STOLEN
OR UNLAWFULLY OR IMPROPERLY APPROPRIATED OR RETAINED

The (central authority) of (name of country) respectfully requests (the competent authority of/name of country) to return the vehicle described below to (the owner/his representative) in accordance with the Central American Treaty on the recovery and return of vehicles which have been stolen or unlawfully or improperly appropriated or retained.

1. Vehicle identification number (VIN) for vehicles of North American origin.

(a) Vehicle identification number (VIN):

(b) Make:

(c) Year:

(d) Registration number:

(e) Colour:

(f) Model:

(g) Type:

(h) Class:

2. The following information is required for vehicles of Japanese or European origin or of some other unspecified origin:

(a) Make:

(b) Year model:

(c) Type:

(d) Colour:

(e) Line or style:

(f) Engine number:

(g) Registration number:

(h) Chassis:

(i) Class:

(j) Jurisdiction of the place of issue (if known):

The (central authority) of (name of country) certifies that it has examined the following documents, which were submitted by (name of the person submitting the documents) as proof that he or she is the owner or that the person whom he or she represents is the owner of the vehicle, and has found that they have been duly certified in accordance with the laws of (applicable jurisdiction).

(a) (Description of the document).

(b) (Description of the document).

(c) (Description of the document).

(d) (Description of the document).

Issued

Place and date

ANNEX B

VEHICLE DESCRIPTION TO BE FURNISHED IN A NOTIFICATION
SUBMITTED UNDER ARTICLE VI

1. Vehicle identification number (VIN) for vehicles of North American origin.
 - (a) Vehicle identification number (VIN):
 - (b) Make:
 - (c) Year:
 - (d) Registration:
 - (e) Colour:
 - (f) Model:
 - (g) Type:
 - (h) Class:
 2. The following information is required for vehicles of Japanese or European origin or of some other unspecified origin:
 - (a) Make:
 - (b) Year model:
 - (c) Type:
 - (d) Colour:
 - (e) Line or style:
 - (f) Engine number:
 - (g) Registration:
 - (h) Chassis:
 - (i) Class:
 - (j) Jurisdiction of the place of issue (if known):
 3. The vehicle's plate number and the jurisdiction of the place of issue (if known).
 4. City and/or other jurisdiction or label with numbers and name of the city and/or other jurisdiction (if known).
 5. A description of the condition of the vehicle, including an indication as to whether it is driveable, if known, and of any repairs which it apparently requires.
 6. Current location.
 7. Indication of the authority having physical custody of the vehicle and a contact point, together with the name of the official responsible for transmitting information about the recovery, his address and telephone number.
 8. Any information indicating whether the vehicle was used in connection with the commission of a crime.
 9. A statement as to whether the vehicle may be subject to confiscation or some other legal action under the laws of the country making the notification.
-

[TRADUCTION — TRANSLATION]

TRAITÉ¹ CENTRE-AMÉRICAIN RELATIF AU RECOUVREMENT
ET À LA RESTITUTION DES VÉHICULES VOLÉS, ILLÉGALE-
MENT OU INDÛMENT APPROPRIÉS OU RETENUS

Les Gouvernements des Républiques du Costa Rica, de El Salvador, du Guatemala, du Honduras, du Nicaragua et du Panama, ci-après dénommés « les Parties »,

Préoccupés par la commission de délits de vols, d'appropriation et de détention illégale ou indue de véhicules.

Désireux de renforcer et de faciliter une étroite coopération en vue de la détection, du recouvrement et de la restitution de véhicules;

Conscients des difficultés auxquelles se heurtent les propriétaires légitimes desdits véhicules lorsqu'ils tentent de les recouvrer sur le territoire d'une des Parties;

Certains que peuvent être appliquées des règles permettant de recouvrer et de restituer plus rapidement les véhicules, afin d'éliminer les difficultés en question;

Reconnaissant que les faits susmentionnés, qui portent préjudice à la région, se sont aggravés et multipliés au cours des dernières années;

Sont convenus de ce qui suit :

Article premier

Aux fins du présent Traité :

(a) Le terme « véhicule » désigne tout automobile, camion, autocar, motocyclette, caravane, remorque ou autre moyen de transport terrestre mécanisé.

(b) Un véhicule est considéré comme volé, illégalement ou indûment approprié ou détenu quand il en a été pris possession sans le consentement de son propriétaire, du représentant légal de ce dernier ou autre personne légalement autorisée à utiliser ledit véhicule conformément à la législation pénale de chacun des Etats Parties.

(c) Le terme « saisie » désigne un acte par lequel une autorité compétente ou un tribunal dans l'exercice de ses fonctions, prend possession ou d'un véhicule ou en assure la garde conformément à la loi.

(d) Le terme « jours » s'entend des jours ouvrables

(e) L'expression « Etat requérant » désigne l'Etat qui demande la restitution du véhicule

(f) L'expression « Etat requis » désigne l'Etat auquel est demandé la restitution du véhicule.

¹ Entré en vigueur le 16 juin 1997, conformément à l'article XV :

<i>Participant</i>	<i>Date du dépôt de l'instrument de ratification</i>
El Salvador.....	19 août 1996
Honduras.....	16 juin 1997

Article II

Les Parties, conformément aux dispositions du présent Traité, s'engagent à restituer rapidement les véhicules qui auront été volés illégalement ou indûment appropriés ou détenus sur le territoire d'une Partie et retrouvés sur le territoire d'une autre.

Article III

1. Les Parties désignent une Autorité centrale, qui est chargée des dossiers de demandes de restitution.

Pour la République de El Salvador, l'Autorité centrale est le Ministère de la sécurité publique.

Pour la République du Costa Rica, l'Autorité centrale est le Ministère de la sécurité publique.

Pour la République du Guatemala, l'Autorité centrale est le Ministère de l'intérieur.

Pour la République du Honduras, l'Autorité centrale est la Force de sécurité publique, en attendant que soit menée à bien l'organisation de la police civile nationale.

Pour la République du Nicaragua, l'Autorité centrale est le Ministère de l'intérieur.

Pour la République du Panama, l'Autorité centrale est le Procureur général de la nation.

2. Toute modification touchant à la désignation de l'Autorité centrale est communiquée au Secrétariat général du système d'intégration centraméricain, lequel transmettra cette information aux autres Etats Parties.

3. Aux fins des objectifs du présent Traité, les Autorités centrales des Parties tiennent des réunions périodiques d'un commun accord.

Article IV

Afin d'assurer l'exécution au mieux du présent Traité, les Parties font en sorte :

1. D'organiser ou le cas échéant de renforcer, dans les plus brefs délais, un Bureau de recherche et de recouvrement des véhicules volés, illégalement ou indûment appropriés ou retenus, qui dispose d'une banque de données et agit en collaboration avec l'Autorité centrale, ou en fait partie, et qui est également chargé de l'échange d'informations avec les autres Autorités centrales, lesquelles doivent se concerter pour établir des mécanismes de communication.

2. D'organiser ou le cas échéant de renforcer, dans les plus brefs délais, des registres des véhicules, en vue d'harmoniser lesdits registres au niveau régional.

Article V

1. Lorsque les autorités policières, douanières et autres autorités compétentes de l'une des Parties, saisissent un véhicule visé à l'article 1^{er}, paragraphe 2 du présent Traité, sur le territoire d'une des autres Parties, le véhicule en question doit être remis à l'autorité désignée, laquelle ordonne sans délai qu'il soit entreposé et conservé au mieux conformément à la législation interne de chaque pays.

2. L'autorité à qui a été remis le véhicule doit au troisième jour au plus après la saisie, porter le fait à la connaissance de l'Autorité centrale de son pays, en ajoutant à sa communication une copie du bureau par l'intermédiaire duquel a été effectuée la remise.

Article VI

1. L'Autorité centrale du pays où le véhicule a été saisi doit, dans les huit jours suivant celui où la saisie lui a été communiquée, conformément aux dispositions de l'article précédent, notifier par écrit à l'Autorité centrale des autres Parties que ses autorités assurent la garde du véhicule.

L'Autorité centrale de l'Etat où le véhicule est enregistré, immatriculé ou inscrit sur un registre public informe l'Autorité centrale du pays où le véhicule a été saisi de l'existence de son registre et, dans les dix jours suivant la réception de la communication l'informant de la saisie, porte le fait par écrit à la connaissance du propriétaire légitime du véhicule ou de son représentant légal.

2. Les notifications en question doivent comprendre toute les données disponibles permettant d'identifier le véhicule, telles qu'indiquées en détail à l'annexe B du présent Traité.

Article VII

1. A la demande du propriétaire ou de son représentant légal, notifié conformément aux dispositions de l'article précédent, l'Etat requérant, par l'intermédiaire de son Autorité centrale, présente une demande de restitution à l'Autorité centrale de l'Etat requis dans les trente jours suivant la date de la notification.

2. La demande de restitution, qui est transmise sous le sceau de l'Autorité centrale de l'Etat requérant, est accompagnée du formulaire joint en annexe A au présent Traité. Doivent être jointes à la demande des copies certifiées conformes par l'Autorité centrale — qui veille à leur validité et à leur légalité — des pièces énumérées ci-après :

(a) Le titre de propriété de véhicule ou, à défaut, l'attestation de l'autorité compétente précisant la personne ou l'organisme à qui a été délivré ce titre.

(b) Le certificat d'immatriculation du véhicule, s'il est assujéti à cette formalité ou, à défaut, l'attestation de l'autorité compétente précisant la personne ou l'organisme au nom duquel a été effectuée l'immatriculation.

(c) En l'absence de titre de propriété ou de certificat d'immatriculation, la facture, une preuve de vente ou autre document attestant la propriété du véhicule.

(d) Le document de transfert ou de cession de droits, au cas où la personne qui était le propriétaire du véhicule, au moment du vol, de l'appropriation ou de la retenue illégale ou indûe, en a transféré la propriété à un tiers postérieurement aux faits illicites.

(e) Une copie légalisée de la déclaration de vol présentée par le propriétaire ou par son représentant légal attestant que le véhicule a été volé, illégalement ou indûment approprié ou retenu, délivrée par l'autorité compétente de l'Etat requérant. Si la déclaration a été présentée après que le véhicule ait été saisi ou après — qu'il soit en possession de l'Etat requis, la personne demandant la restitution devra justifier des raisons, empêchement ou cas de force majeure — du retard mis à accomplir cette démarche.

(f) L'autorisation, donnée par devant le fonctionnaire compétent, du propriétaire ou de son représentant légal à reprendre possession du véhicule.

3. Toutes les pièces mentionnées dans le présent article seront remises par l'intermédiaire de l'Autorité centrale de chacune des Parties et il ne sera exigé ni légalisation ni authentification supplémentaire aux fins de la procédure administrative prévue dans le présent Traité, laquelle pourra être accomplie par voie de télécopie, les documents originaux dûment authentifiés étant envoyés ultérieurement si besoin est.

Les Parties enregistreront à cet effet les signatures et les sceaux des fonctionnaires désignés par les autorités centrales. Elles arrêteront en outre un mode de présentation centraméricain unique des renseignements prévus aux annexes A et B du présent Traité.

Article VIII

1. Si une des Parties est informée de la saisie du véhicule par une voie autre que la procédure prévue à l'article VI du présent Traité, elle peut :

a) Obtenir de l'Autorité centrale pertinente confirmation officielle de la saisie ainsi que la notification prévue à l'article VI, auquel cas cette dernière fournit la notification ou fait connaître les raisons pour lesquelles elle a été omise; et

b) Le cas échéant, présenter une demande de restitution du véhicule visé conformément aux dispositions de l'article VII.

Article IX

1. L'Autorité centrale de l'Etat requis doit, dans les quinze jours suivant la réception de la demande de la restitution du véhicule, décider si cette dernière est conforme aux conditions prévues dans le présent Traité, et notifier sa décision à l'Autorité centrale de l'Etat requérant.

2. Si la demande est jugée recevable, l'Autorité centrale de l'Etat requérant informe, dans un délai de cinq jours, le propriétaire ou son représentant légal que l'Autorité centrale de l'Etat requis a mis le véhicule à sa disposition pour une durée de 60 jours afin qu'il soit procédé à la remise.

3. Si l'Autorité centrale de l'Etat requis estime que la demande de restitution n'est pas recevable, elle informe l'Autorité centrale de l'Etat requérant des motifs de sa décision par écrit.

S'il peut être remédié aux causes du rejet de la demande, celle-ci peut être présentée à nouveau avant l'expiration du délai de trente jours prévu au paragraphe 1 de l'article VII, lequel est considéré comme interrompu à compter de la date de présentation de la demande initiale de restitution.

Article X

1. Si un véhicule dont la restitution est demandée est retenu aux fins d'enquête ou de procédure judiciaire, il est procédé à sa restitution, conformément au présent Traité, quand sa présence n'est plus requise aux fins de l'enquête ou de la procédure. L'Etat requis prend toutefois les mesures voulues pour que soient utilisées, autant que possible, lors de l'enquête ou de la procédure judiciaire, des preuves photographiques ou autres, de manière que le véhicule puisse être restitué à son propriétaire ou au représentant légal de ce dernier dans les délais les plus brefs.

2. Si la propriété ou la garde du véhicule dont la restitution est demandée fait l'objet d'un litige dans l'Etat requis, il est procédé à sa restitution, conformément au présent Traité, quand le litige prend fin. Aucune des Parties, n'est toutefois tenue, en vertu du présent Traité, de procéder à la restitution demandée s'il est décidé, en règlement du litige, de remettre le véhicule à un tiers.

3. Les Etats Parties ne sont pas tenus, conformément aux dispositions du présent Traité, de restituer un véhicule passible de confiscation en vertu de leurs lois internes parce qu'il a été utilisé sur leur territoire pour commettre un délit avec le consentement ou la complicité du propriétaire, ou par ce qu'il représente à un gain résultant de la commission du délit. L'Etat requis fait savoir à l'Autorité centrale de l'Etat requérant que le propriétaire touché par la mesure peut attaquer la confiscation conformément à la législation pertinente.

4. Si la restitution demandée d'un véhicule volé, illégalement ou indûment approprié ou retenu est différée en vertu des paragraphes 1 et 2 du présent article, l'Autorité centrale de l'Etat requis en informe par écrit l'Autorité centrale de l'Etat requérant dans un délai de 15 jours à compter de la réception de la demande de restitution du véhicule.

5. En cas de différend portant sur la légalité de l'immatriculation, de la nationalisation ou la détention d'un véhicule, l'Etat requis informe l'Autorité centrale de l'Etat requérant que le propriétaire touché peut attaquer la décision à cet égard conformément à la législation de l'Etat requis.

Article XI

1. Le véhicule confisqué ne peut être mis en service ou utilisé de toute autre manière, si ce n'est conformément à la loi et dans l'une des circonstances suivantes :

a) Aucune demande de restitution du véhicule n'a été présentée dans les trente jours suivant la notification visée au paragraphe 1 de l'article VII du présent Traité.

b) La personne mentionnée dans la demande de restitution en qualité de propriétaire ou de représentant légal de ce dernier ne comparait pas pour réclamer qu'on lui remette le véhicule dans le délai de 60 jours suivant celui où il a été mis à sa disposition, conformément aux dispositions de l'article IX, paragraphe 2 du présent Traité.

Article XII

1. La restitution du véhicule ne sera subordonnée au paiement d'aucune sorte d'impôt, amende ou sanction pécuniaire par le propriétaire ou son représentant légal.

2. Les frais dûment vérifiés encourus au titre de la restitution du véhicule, sont à la charge de la personne qui demande la restitution. Les Parties veillent à ce que ces frais soient maintenus au niveau minimum raisonnable.

3. Pour autant que l'Etat requis se conforme aux dispositions du présent Traité relatives au recouvrement et à la garde des véhicules objets du présent Traité, nul n'aura le droit de demander réparation des dommages subis pendant que le véhicule était sous sa garde.

Article XIII

Tout différend relatif à l'interprétation ou à l'application du présent Traité sera réglé par voie de consultation entre les Autorités centrales des Parties ou, en l'absence d'un tel règlement, par la voie diplomatique.

Article XIV

1. Le présent Traité sera soumis à ratification.
2. Le présent Traité restera ouvert à l'adhésion ou à l'association d'autres Etats américains, selon le cas.
3. Le Secrétariat général du système d'intégration centre américain sera le dépositaire des instruments visés aux paragraphes précédents.

Article XV

1. Le présent Traité aura une durée indéfinie et entrera en vigueur à la date du dépôt du deuxième instrument de ratification.
2. Pour chaque Partie qui ratifiera le présent Traité, y adhérera ou s'y associera après le dépôt du deuxième instrument de ratification, le Traité entrera en vigueur à la date à laquelle ledit Etat a déposé son instrument de ratification, d'adhésion ou d'association.

Article XVI

Le présent Traité peut être modifié par un accord entre les Parties.

Article XVII

1. Chacune des Parties pourra dénoncer le présent Traité moyennant notification écrite au Secrétariat général du système d'intégration centre-américain.
2. La dénonciation prendra effet six mois après la date de la ratification; elle n'affectera pas les demandes en cours d'instance.

Article XVIII

Le présent Traité ne peut être assorti de réserves.

Article XIX

L'original du présent Traité sera déposé au Secrétariat général du système d'intégration centre-américain.

Article XX

Lors de l'entrée en vigueur du présent Traité, le dépositaire en fera tenir une copie certifiée conforme au Secrétariat général de l'Organisation des Nations Unies aux effets de l'article 102, paragraphe 2 de la Charte des Nations Unies et au Secrétariat général de l'Organisation des états américains.

EN FOI DE QUOI, le présent Traité est signé à Copán Ruinas, département de Copán, République du Honduras, le quatorze décembre mil neuf cent quatre vingt quinze.

Le Président de Costa Rica,
JOSÉ MARÍA FIGUERES

Le Président du Guatemala,
RAMIRO DE LEON CARPIO

Le Vice président du Nicaragua,
JULIA MENA

Le Président de El Salvador,
ARMANDO CALDERON SOL

Le Président du Honduras,
CARLOS ROBERTO REINA

Le Premier vice président du Panama,
TOMÁS G. ALTAMIRANO DUQUE

ANNEXE A

DEMANDE DE RESTITUTION D'UN VÉHICULE VOLÉ, ILLÉGALEMENT
OU INDÛMENT APPROPRIÉ OU RETENU

L'Autorité centrale du (nom du pays) a l'honneur de demander à l'autorité compétente (nom du pays) de restituer le véhicule décrit ci-après à (nom du représentant) conformément au Traité centre-américain relatif au recouvrement et à la restitution des véhicules volés, illégalement ou indûment appropriés ou retenus.

1. Numéro d'identification du véhicule, pour les véhicules d'origine nord-américaine (VIN).

- a) Numéro d'identification du véhicule :
- b) Marque :
- c) Année :
- d) N° d'immatriculation
- e) Couleur :
- f) Modèle
- g) Type
- h) Classe

2. Pour les véhicules d'origine japonaise, européenne ou autre non spécifiée, les renseignements suivants permettant d'identifier le véhicule qui sont exigés :

- a) Marque :
- b) Modèle (année) :
- c) Type :
- d) Couleur :
- e) Ligne ou style
- f) Numéro de moteur
- g) Numéro d'immatriculation
- h) Chassis
- i) Classe
- j) Juridiction du lieu de délivrance si possible

L'Autorité centrale de (nom du pays) certifie avoir examiné les documents suivants qui ont été présentés (identité de la personne qui présente les documents) pour preuve de son droit de propriété *a*, ou que la personne qu'elle représente est le propriétaire *a* du véhicule et que ces pièces ont été trouvées dûment certifiées en vertu des lois de (juridiction compétente).

- a) (Description du document).
- b) (Description du document).
- c) (Description du document).
- d) (Description du document).

Formule de politesse

Lieu et date

ANNEXE B

DESCRIPTION DES VÉHICULES À FOURNIR DANS LE CADRE DE LA NOTIFICATION
PRÉSENTÉE CONFORMÉMENT À L'ARTICLE VI.

1. Numéro d'identification du véhicule, pour les véhicules d'origine nord-américaine (VIN).
 - a) Numéro d'identification de véhicule (VIN) :
 - b) Marque :
 - c) Année :
 - d) N° d'immatriculation
 - e) Couleur :
 - f) Modèle (année)
 - g) Type
 - h) Classe
 2. Pour les véhicules d'origine japonaises, européennes ou autre non spécifiée, les renseignements suivants sont nécessaires :
 - a) Marque :
 - b) Modèle (année) :
 - c) Type
 - d) Couleur
 - e) Ligne ou style .
 - f) Numéro de moteur
 - g) Numéro d'immatriculation
 - h) Chassis
 - i) Classe
 - j) Juridiction du lieu de fabrication, si possible.
 3. Numéro de la plaque minéralogique et juridiction du lieu de délivrance si possible.
 4. Ville/ou autre juridiction, ou étiquettes comportant les numéros et le nom de la ville/ou autre juridiction, si possible.
 5. Description de l'état du véhicule et notamment de sa mobilité, ainsi que des réparations qu'il semble nécessiter.
 6. Lieu où se trouve actuellement le véhicule.
 7. Indiquer l'autorité qui a la garde physique du véhicule et un point de contact, ainsi que le nom, l'adresse et le numéro de téléphone du fonctionnaire qui fournira les renseignements relatifs au recouvrement.
 8. Tout renseignement indiquant si le véhicule a été utilisé en relation avec un délit.
 9. La possibilité, le cas échéant que le véhicule ait fait l'objet d'une confiscation ou autre action judiciaire en vertu des lois du pays procédant à la notification.
-

